

LE GIE TAHITI TOURISME ET LA VILLE DE PAPEETE ORGANISENT



Tūaro Mā'ohi

Traditional water sports - Les sports traditionnels sur l'eau

VENDREDI 27 SEPTEMBRE 2013 DE 06H00 À 22H00
FRIDAY, SEPTEMBER 27TH 2013, FROM 6 AM UNTIL 10 PM

Mahana nui hō te fa'ari'ira'a mā'ohi : Te Vai Ora

JOURNÉE MONDIALE DU TOURISME SUR LE THÈME DE L'EAU
WORLD TOURISM DAY : WATER THEME



© timclemma.com

INFORMATIONS : (689) 50 40 30

 Tous ensemble pour notre tourisme



Tahiti
TOURISME



« LE TOURISME ET L'EAU :
PROTÉGER NOTRE
AVENIR COMMUN »
Avec le MAHANA PAE
des Sports traditionnels sur l'eau

TE FA'ARI'IRA'A MĀNIHINI 'E TE VAI :
E PARURU I TŌ TĀUA AUFUFA'A
NŌ 'ANĀNAHI
'Aptihia 'e te 'ōro'a MAHANA PAE i nī'a i te
tumu parau : Tū'aro mā'ohi / Te vai ora

"TOURISM AND WATER:
PROTECT OUR
COMMON FUTURE"
MAHANA PAE
Traditional water sports

VENDREDI 27 SEPTEMBRE 2013 / FRIDAY, SEPTEMBER 27th 2013

À PARTIR DE 06H00

AÉROPORTS GÉRÉS PAR ADT (TAHITI-FAA'A, BORA BORA, RAIATEA, RANGIROA)

Une Animation musicale rythmera le hall des aéroports de Tahiti-Faa'a, de Bora Bora, de Raiatea et de Rangiroa

AÉROPORT DE TAHITI-FAA'A :

- Exposition d'une fontaine, réalisée par le personnel d'ADT, au sein du hall public pour décliner le thème retenu cette année par l'OMT
- En partenariat avec l'Institut du Monoï de Tahiti, un échantillon de *mōno'i* sera offert à chaque passager du réseau international en foulant le sol de Tahiti-Faa'a
- En partenariat avec la FIFA, remise d'un bon de réduction, aux passagers à l'arrivée internationale, pour tout achat de souvenirs liés à la 7^e édition du championnat du monde de Beach Soccer.
- En partenariat avec l'Office des Postes et Télécommunications, des enveloppes premiers jours à l'effigie de la coupe du monde du Beach Soccer seront offertes aux passagers transitant au Salon Manuhiri

FARE MANIHINI

08H00 : Cérémonie d'ouverture avec animation musicale

- Accueil en musique et discours des personnalités
- Chant sur le tourisme

SUR LA CÔTE EST

PAPENO'O EN MATINÉE

08H00 : Canyoning sur un site rocheux et de cascades en se donnant rendez-vous au début de la rivière de Papenoo, côté montagne (Forfait : 5 000F/personne)

À PARTIR DE 8H30

FACHODA (VALLÉE DE LA FAUTAU'A - TITIORO)

08H30 : Randonnée pédestre (en fonction de la météo) en se rendant sur place ou en prenant la navette gratuite depuis le GIE Tahiti Tourisme (départ à 8H00), à proximité de l'atelier de sensibilisation la ressource en eau et nos lagons.

CENTRE VILLE - FARE MANIHINI

08H30 à 13H00 : Ateliers :

- Société polynésienne des eaux
- Direction de l'environnement
- OPT (philathélie sur l'eau et les sports traditionnels)

FARE MANIHINI

14H00 à 17H00 : Démonstrations, activités ludiques et récréatives sur le thème de l'eau, source de vie et utilisation de l'eau (remèdes traditionnels, rā'au Tahiti, préparation culinaire...)

FROM 06:00 AM

ADT AIRPORTS (TAHITI-FAA'A, BORA BORA, RAIATEA, RANGIROA):

Reception hall - Kaina 'ukulele music

TAHITI-FAA'A AIRPORT:

- Musical Animation within the public hall from 08:00 am till 4:00 pm
- Exhibition of a fountain within the public hall to decline the theme held this year by the World Tourism Organisation
- In partnership with Monoï de Tahiti institute, one sample of *mōno'i* to every passenger of the international network, touching down the land of Tahiti-Faa'a
- In partnership with Fifa offer of a discount voucher for any purchase of souvenirs bound to the 7th edition of the world championship of Beach Soccer to the international passengers
- In partnership with the Post Office and Télécommunications, 1st day covers on the Beach Soccer World Cup official cachet will be offered to transit passengers in Manuhiri lounge

FARE MANIHINI

08:00am: Opening ceremony

- Reception in music and speech of the personalities (GIE Tahiti Tourism Chairman, Minister of Tourism)

ON THE EAST COAST

PAPENO'O

8:00 am: Canyoning on a rocky site with waterfalls reaching on your own the river of Papenoo, by mountain side (Package: 5 000F/person)



© Tahiti Tourisme

ASSEMBLÉE DE LA POLYNÉSIE FRANÇAISE

8H30 / 10H00 / 11h30 : Visites guidées "Parcours au fil de l'eau", démonstrations et pratiques de jeux et savoir-faire traditionnels, spectacles de danse

MAIRIE DE PAPEETÉ

9h00 / 9h30 / 10h00 : Visite de la petite station d'assainissement de Papeetē

RADE DE PAPEETÉ (FACE À LA PLACE TEMARII A TEAI)

12H00 : Courses de va'a « paquet »

13H00 à 15H30 : Balade sur pirogue à voile traditionnelle
15H30 à 17H30 : Sorties en mer avec la grande pirogue traditionnelle de Fafaite "

16H00 : Courses de Paddle mixte Open avec couronnes de fleurs obligatoires

SUR LA CÔTE OUEST

PUNAAUIA

8h30 / 10h00 / 11h30 : Promenade en pirogue (capacité de 8 personnes) : découverte des sentiers marins de la Pointe des pêcheurs, en suivant les oriflammes du GIE Tahiti Tourisme sur la route du Musée de Tahiti et des Îles, jusqu'à la plage

MATAIEA

14H30 : Mise en avant des jardins de Vaipāhi ; tārava traditionnel

À PARTIR DE 17H00

PLACE VAIETÉ

Les roulottes à la Place Vaietē en tenue fleurie offrent des Tiare Tahiti aux clients en suggérant un plat "JMT" à tarif préférentiel (option)

17H00 à 21H00 : Promenades "sunset" payantes en Fare flottant sur l'eau avec des trios 'ukulele, au départ de l'oriflamme GIE Tahiti Tourisme, face au quai de la place Temarii a Teai

18H30 à 19H30 : Jeux traditionnels

19H30 à 20H30 : Spectacle de danse traditionnelle des Tamarii Tuhaa Pae avec leur spectacle du Heivā 2013

20H30 à 22H00 : Animation musicale live

PORTES OUVERTES

• Sur Punaauia :

Musée de Tahiti et des Îles aux sons des 'ukulele

• Dans quelques Hôtels de Tahiti :

« SPA pas cher » : SPA à tarifs préférentiels chez Manea Spa - Manava et Deep Nature Spa - Intercontinental Tahiti

LE VENDREDI 4 OCTOBRE - SUR LA CÔTE EST

PAPENO'O EN MATINÉE

8h30 / 10h30 / 13h30 : Visite des aménagements hydroélectriques (Marama Nui), sur site, au départ d'une navette GIE Tahiti Tourisme à 7h30 / 9h30 / 12h30 (réserver en appelant 50 40 30)

FROM 08.30AM

FACHODA (FAUTAU'A VALLEY - TITIORO)

08:30am: Guided hiking ; a free shuttle le truck will live the tourism office at 8.15am

ASSEMBLEE DE POLYNESIE FRANCAISE

8H30 / 10H00 / 11h30: Visit of the Pond of the Queen with traditional animations (games, demonstrations and show)

DOWNTOWN FARE MANIHI

08:30am – 01:00pm: Workshops:

- SPEA
- Fafaite traditional sailing association
- Direction of the environment
- Service of the posts and telecommunications

02:00pm - 05:00pm: Exhibitions and demonstrations on traditional sports and games

ASSEMBLY OF FRENCH POLYNESIA

08:30am / 10:00am / 11:30am: Visit of the Queen's pond with traditional animations (games, demonstrations and shows)

CITY HALL

9.00am / 9.30am / 10.00am: Visit of SPEA used water purification of Papeete

HARBOUR OF PAPEETE (FACE TEMARII A TEAI PLACE)

12:00 noon: va'a races canoe paddle "package"

1:00pm - 03:30pm: Sailing on traditional canoe

04:00pm: Paddle board races with flowers leis

03:30pm - 05:30pm: Sailing on a big traditional sailing canoe of Fafaite "

ON THE WEST COAST

PUNAAUIA

08:30am / 10:00am / 11:30am: discovering lagoon ways protection in a canoe, with 8 seats

MATAIEA

02:30pm: Visit of Vaipahi gardens listening to traditional choirs

FROM 05:00PM

VAIETE PLACE

The "roulottes" in flowery clothes at Vaiete piazza, give some Tiare Tahiti to visitors suggesting them a "World Tourism Day" meal at preferential rates

05:00pm - 09:00pm: Fare floating stroll on water with trio "ukulele"

06:30pm - 07:30pm: Demonstrations on traditional sports and games

07:30pm - 08:30pm: Traditional dance show

FRIDAY, OCTOBER 4th

PAPENO'O

8:30am / 10:30am / 12:30am : Visiting hydraulic facilities, reaching on your own Papenoo big river, by the mountain side or catching the shuttle Le Truck from the tourism office at 7:30am / 9:30am / 12:30pm

ILES DU VENT ET SOUS LE VENT

Moorea : Tel 56 29 09

- Accueil musical au quai de Vaiare en matinée avec distribution de fleurs aux passagers
- Exposition d'artisanat à l'hôtel Bali Hai jusqu'au 29/09/13

Hüähine : Tel 68 70 31

- Trio musical à l'aéroport avec distribution de couronnes de fleurs

Bora Bora : Tel 67 76 36

- Accueil musical et distribution de tiare à Vaitâpê
- Dégustation de produits locaux
- Visite des installations : assainissement, eau potable, CET
- Exposition sur le pavillon bleu
- Exposition sur le SWAC
- Activités nautiques avec les enfants

TUAMOTU GAMBIE

Rangiroa : Tel 93 11 30

- Semaine du Fārēriehaga - Rencontre entre la population et les touristes avec la participation des artistes, artisans, écoles, etc. Diverses activités traditionnelles et sportives prévues

Mākemo : Tel 98 03 76

- Animation musicale
- Activités traditionnelles (javelot, coprah, tressage...)
- Dégustation de produits locaux

Fakarava : Tel 98 42 46

- Accueil fleuri et musical pour les visiteurs à l'aéroport
- Courses de pirogues
- Jeux, questionnaire sur l'importance de l'eau
- Animation et initiation à la danse
- Exposition d'artisanat
- Nettoyage des trous d'eau du village

MARQUISES

Nuku-Hiva : Tel 92 08 25

- Stand d'exposition et activités (artisanat, tatouage...)
- Jeux et sports traditionnels
- Tamure Marathon
- Spectacles de danse

AUSTRALES

Rurutū : Tel 94 06 51

- Stand d'artisanat et d'art culinaire
- Visite des deux cuvettes naturelles d'eau de source des grottes
- Visite des forages communaux
- Randonnées au plateau de Tuanui
- Randonnées à Totena
- Randonnées aquatiques

REMERCIEMENTS :

- **Ministère du tourisme, de l'écologie, de la culture, de l'aménagement du territoire et des transports aériens**
- Direction de l'environnement
- Service Tahiti Tourism Authority
- Office des Postes et Télécommunications
- Musée de Tahiti et des Îles
- SEML Te ora no ananahi
- Institut du Monoi de Tahiti
- Association Tamari'i Tūha'a Pae, 3^e prix du Heiva 2013 en catégorie professionnel Hura Tau
- Association Te Vaka no te tau ui'ui
- Association Fafaaité
- Fédération des Tū'aro mā'ohi
- Association Tamari'i Pointe des Pêcheurs
- Madame Hina Pankowski
- Fédération tahitienne de Va'a et de Surf
- Fédération des Tū'aro mā'ohi
- Tamarii Mataiea, primé au Heiva 2013
- Prestataire en excursion, Hervé (canyoning)



ILES DU VENT ET SOUS LE VENT

Moorea : Tel 56 29 09

- Tiare tahiti giving in 'ukulele music ambiance in Vaiare
- Exhibition in The Bali Hai hotel until september 29th

Hüähine : Tel 68 70 31

- Tiare tahiti and flowers leis will be offered to passengers

Bora Bora : Tel 67 76 36

- Local fruits tasting and tiare tahiti giving in 'ukulele music ambiance
- Visit of the installations: Purifications, drinking water, sorting out rubbish factory
- Exhibition of the Blue Flag
- Exhibition of the sustainable energy system
- Nautical activities for kids

TUAMOTU GAMBIE

Rangiroa : Tel 93 11 30

- « Farerei Haga » - Tourism Week : cultural exhibitions

Mākemo : Tel 98 03 76

- Musical animation
- Traditionnal activities (javelin throwing, weaving...)
- Tasting of local products

Fakarava : Tel 98 42 46

- Tiare tahiti and flowers leis will be offered to passengers
- Va'a races canoe paddle
- Games, questionnaire on the importance of the water
- Animation and initiation of dance
- Exhibition of handcrafting
- Cleaning of the holes of water

MARQUISES

Nuku-Hiva : Tel 92 08 25

- Exhibition and activities (handcrafting, tattoo...)
- Games and traditional sports
- Tamure Marathon
- Dance shows

AUSTRALES

Rurutū : Tel 94 06 51

- Stand of handcrafting and art of cooking
- Visit of both natural basins of spring water of caves
- Visit of the municipal drillings
- Gone hiking in the tray of Tuanui
- Gone hiking in Totena
- Aquatic excursions